

BEIHEFTE
ZUR
ZEITSCHRIFT
FÜR
ROMANISCHE PHILOLOGIE

BEGRÜNDET VON PROF. DR. GUSTAV GRÖBER †

FORTGEFÜHRT UND HERAUSGEGEBEN

VON

DR. ERNST HOEPFFNER

PROFESSOR AN DER UNIVERSITÄT JENA

XLVIII. HEFT

HUGO THEODOR

DIE KOMISCHEN ELEMENTE DER ALTFRANZÖSISCHEN
CHANSONS DE GESTE

HALLE A. S.
VERLAG VON MAX NIEMEYER

1913

DIE
KOMISCHEN ELEMENTE
DER ALTFRANZÖSISCHEN
CHANSONS DE GESTE

VON

HUGO THEODOR

HALLE A. S.
VERLAG VON MAX NIEMEYER
1913

Meinen Eltern

Inhaltsverzeichnis.

	Seite
A. Einleitung: Chronologische Anordnung der benutzten Chansons de geste	1—6
B. Darstellung der Komik in den Ch. d. g. unter dem Gesichtspunkte ihrer Entwicklung	7—105
I. Charakterkomik	7—64
1. Die Heiden	7—19
Ihre Namen S. 8, ihr Aussehen S. 9, ihr Auftreten in komischen Situationen S. 15.	
2. Die „komischen Vilains“	20—38
Rainouart I S. 20, Rainouart II S. 25, Gautier S. 30, Varocher S. 32, Robastre S. 33, Galopin (Gar. le Loherain) S. 35, Rigaut S. 35, Escopart S. 36, Galopin (Elie de St. Gille) S. 37.	
3. Riesen und Riesinnen; Zwerge	38—42
4. Die Tafurs	42—44
5. Der „portier“	44—47
6. Der „naïve Held“	48—57
Vivien S. 49, Hervis S. 50, Elyas S. 51, Doolin S. 53, Aiol S. 56.	
7. Ausländer	57—64
Lombarden S. 57, Deutsche S. 61, Juden S. 62.	
Anmerkung: Der „traître“	62—64.
II. Situationskomik	64—96
1. Kriegslisten	64—76
Verkleidung und Verstellung S. 65—68, verschiedene Arten von Listen S. 68—76.	
2. Die Frauen und die Liebe	76—80
Lüsternheit S. 77, Heidinnen und Heiden S. 79, Eifersucht S. 80.	
3. Komik auf dem Gebiete der Zauberei und Phantastik	81—87
4. Komik auf religiösem Gebiete	87—94
Verspottung der Geistlichen und Mönche S. 88, Verspottung sakraler Handlungen S. 90, Verächtlichmachung des Glaubens der „Heiden“ S. 91, eine „Religionsdisputation“ S. 93.	

VIII

	Seite
5. Volkskomik	94—96
III. Komik der Worte	97—105
1. Hohn- und Spottreden der Gegner im Kampfe . .	97—99
2. Spott unter Freunden	100—104
3. Selbstironie	104—105
C. Die Mittel der Komik in den Chansons de geste . .	106—130
I. Objektive Komik	106—128
1. Groteske Komik	106—119
Kontrast der Erscheinung S. 107, Kontrast des Handelns S. 111, Kontrast des Redens S. 118.	
2. Possenhafte Komik	119—125
3. Burleske (parodierende und travestierende) Komik .	125—127
II. Naïve Komik	127—128
III. Subjektive Komik (Witz)	128—130
1. Sachwitz	128—130
2. Wortwitz (und komische Worte)	130
D. Historische Verbreitung der Komik und Schluß . .	131—140
Anhang: 1. Die Komik des Baudouin de Sebourc	141—145
2. Die Komik der Kailsreise	146—148
Namenverzeichnis	149—156

Verzeichnis der benutzten Texte.

1. Chansons de geste.

- AN = Aymeri de Narbonne . . p. p. L. Demaison, Paris 1887 (T).¹
Aiol = Aiol et Mirabel . . hsgg. v. W. Foerster, Heilbronn 1876.
Al = Aliscans . . 1. p. p. F. Guessard et A. de Montaiglon, Paris 1870 (P)²; 2. hsgg. v. Wienbeck, Hartnacke, Rasch, Halle 1903. Zitate nach 2.
Amis = Amis et Amiles . . hsgg. v. K. Hofmann, Erlangen 1882.
AC = Anséis von Carthago . . hsgg. v. J. Alton, Tübingen 1892 (B).³
Ant. = La Chanson d'Antioche . . p. p. Paulin Paris, Paris 1848 (R).⁴
Aspremont . . hsgg. v. Becker in Abhandlg. d. Berliner Akademie der Wissenschaften 1847.
Le Roman d'Aubery le Bourgoing . . p. p. Tarbé, Reims 1849.
Aye = Aye d'Avignon . . p. p. F. Guessard et P. Meyer, Paris 1861 (P).
BC = Bueves de Commarchis . . p. p. M. A. Scheler, Brüssel 1874.
BH = Der anglonormannische Boeve de Haumtone . . hsgg. v. A. Stimming, Halle 1899 (N).⁵
ChN = Li Charrois de Nymes von W. J. A. Jonckbloet in: Guillaume d'Orange . . I S. 73—111, Haag 1854.
CL = Le Couronnement de Louis . . p. p. E. Langlois, Paris 1888 (T).
ChC = La Chanson du Chevalier au cygne . . p. p. C. Hippeau, Paris 1874.
DM = Doon de Maience . . p. p. A. Pey, Paris 1859 (P).
Elie = Elie de Saint Gille . . p. p. G. Raynaud, Paris 1879 (T).
EV = Die Enfances Vivien . . 1. hsgg. v. Hugo Zorn, Borna-Leipzig 1908, 2. hsgg. v. C. Wahlund u. H. Feilitzen, Upsala 1895.
L'Entrée en Espagne, Notice, Analyse et Extraits par Léon Gautier, Paris 1858.
Fier. = Fierabras . . p. p. Kroeber et Servois 1860 (T).
Floovant . . p. p. J. Guessard et H. Michelant, Paris 1859 (P).

¹ T = Société des anciens textes français.

² P = Les anciens poètes de la France.

³ B = Bibliothek des literarischen Vereins in Stuttgart.

⁴ R = Romans des douze pairs de France.

⁵ N = Bibliotheca normannica.

- FC = Fouquon de Candie, par Herbert le Duc de Dammartin, 1. p. p. Tarbé, Reims 1860; 2. Folque de Candie . . hsgg. v. O. Schultz-Gora, Dresden 1909 (G).¹
 Gaydon . . p. p. F. Guessard et S. Luce, Paris 1862 (P).
- GL = Li Romans de Garin le Loherain . . p. p. P. Paris, 1833 (R).
- GV = Le Roman de Girard de Viane . . p. p. Tarbé 1850.
 Gaufrey . . p. p. F. Guessard et P. Chabaille, Paris 1859 (P).
- GB = Gui de Bourgogne . . p. p. F. Guessard et H. Michelant, Paris 1859 (P).
 Gui de Nanteuil . . p. p. P. Meyer, Paris 1861 (P).
 Gormund et Isembart . . hsgg. v. Heiligbrodt in Roman. Stud. III S. 501—596.
- Guill. = La Chançon de Guillelme . . bsgg. v. H. Suchier, Halle 1911 (N).
 Hervis von Metz . . hsgg. v. E. Stengel, Dresden 1903 (G).
- HB = Huon de Bordeaux . . p. p. F. Guessard et C. Grandmaison, 1860 (P).
- Jer. = La Conquête de Jérusalem . . par le pèlerin Richard, renouvelée par Graindor de Douai . . p. p. C. Hippeau, Paris 1868.
- Mac. = Macaire . . p. p. F. Guessard, Paris 1866 (P).
 Li Moniages Guillaume . . p. p. W. Cloëtta 1906 (T).
- MA = La Mort Aymeri de Narbonne . . p. p. J. Couraye du Parc, 1884 (T).
- Ogier = La Chevalerie Ogier de Danemarche, par Raimbert de Paris . . p. p. Barrois, Paris 1842 (R).
 Otinel . . p. p. F. Guessard et H. Michelant, Paris 1859 (P).
- PP = La Prise de Pampelune . . p. p. A. Mussafia 1864.
 La Prise d'Oreng v. W. J. A. Jonckbloet in: Guillaume d'Orange I, S. 113—162, Haag 1854.
- Rain. = L'Archanz (La Chançon de Willelme), Abdruck von Baist, Freiburg i. Br. 1904, von v. 1980 ab.
- RC = Raoul de Cambray . . p. p. P. Meyer et A. Longnon, 1882 (T).
- RM = Renaus de Montauban oder Die Haimonskinder . . v. H. Michelant, Stuttgart 1862 (B).
 La Chanson de Roland . . hsgg. v. Th. Müller 1878.
- Saisnes = La Chanson des Saxons . . p. p. F. Michel 1839.

2. Sonstige Texte und Analysen unedierter Chansons de geste.

- Li Romans de Bauduin de Sebourc . . p. p. Boca, Valenciennes 1841.
- GM. = Garin de Montglane, Analyse bei L. Gautier, Les épopées françaises IV^e S. 126—171.
- JL = Jehan de Lanson, Analyse bei L. Gautier, Les épopées françaises III^e S. 257—270.
 Über das Moniage Rainouart, M. Lipke, Diss. Halle 1904; Analyse in der Histoire littéraire de la France XXII.
 Perceval le Gallois ou le Conte du Graal . . p. p. Potvin 1866.
 Karls des Großen Reise nach Jerusalem und Konstantinopel . . hsgg. v. Koschwitz. 1880.

¹ G = Gesellschaft für romanische Literatur.

Literatur-Angaben.

- Ph. Aug. Becker, Grundriß der altfranzösischen Literatur, 1. Teil. (Sammlung romanischer Elementar- und Handbücher). Heidelberg 1907.
- Die altfranzösische Wilhelmsage. Halle 1896.
- Joseph Bédier, Les légendes épiques. Paris 1908.
- Léon Gautier, Les épopées françaises. 2. Aufl. Paris 1878—1882.
- Gustav Gröber, Grundriß der romanischen Philologie II, 1. Straßburg 1902.
- P. W. Ker, Epic and Romance. London 1897.
- Gustave Lanson, Histoire de la littérature française. Paris 1903.
- C. Nyrop, Storia dell' epopea francese, übers. v. E. Gorra, Turin 1888 (Old-franske Heldendigtning, Kopenhagen 1883).
- Gaston Paris, La littérature française au moyen âge. Paris 1888.
- La poésie du moyen âge. Paris 1895.
- Histoire poétique de Charlemagne. Paris 1865.
- Pio Rajna, Le origini dell' epopea francese. Florenz 1884.
- Carl Voretzsch, Einführung in das Studium der altfranzösischen Literatur. Halle 1905.
- Die französische Heldensage. 1894.
- H. Suchier und A. Birch-Hirschfeld, Geschichte der französischen Literatur von den ältesten Zeiten bis zur Gegenwart. Leipzig und Wien 1900.

Die Titel einer Reihe von Einzeluntersuchungen sind in der Arbeit angegeben.

A. Einleitung: Chronologische Anordnung der benutzten Chansons de geste.

Die Chansons de geste¹ haben hinsichtlich der in ihnen enthaltenen komischen Elemente eine eingehendere Prüfung bisher nicht erfahren. Auch im Rahmen von Gesamtdarstellungen der Ch. d. g. vorgenommene allgemeine Betrachtungen über komische Elemente in den Ch. d. g. sind nicht sehr zahlreich; zugleich sind diese Betrachtungen zu wenig eingehend, als daß man ein genaueres Bild von der Komik in den Ch. d. g. daraus gewinnen könnte.

Zusammenhängend sprechen von der Komik in den Ch. d. g., soweit ich sehe, nur Gautier, Nyrop, Lanson und P. W. Ker. Gautier geht in seinem großen Werk am kürzesten von allen erwähnten Forschern über diese Seite des frz. Volksepos hinweg. Die ältesten Epen seien frei von Komik: „*le poète est dans un âge de fer; il n'a pas envie de rire et ne rit pas*“. Erst später werde Komik in die Ch. d. g. eingeführt.² Er bemerkt dann gelegentlich³ noch, daß man in den Ch. d. g. nicht eine *gaieté fine*, eine *plaisanterie délicate* suchen dürfe; das Lachen in den Ch. d. g. sei ein *gros rire*. Etwas ausführlicher äußert sich Nyrop. Er erwähnt die Spottreden im Kampfe und bespricht dann etwas eingehender die „komischen Vilains“. ⁴ Die derbdrahtische, oft groteske Komik dieser Figuren ist auch Ker in erster Linie aufgefallen.⁵ Lanson führt außer diesen typischen Figuren, deren sympathische und interessante Züge er im Gegensatz zu Nyrop ganz übersieht, noch einige andere komische Motive an. Er erwähnt u. a. den „Ritter als Kaufmann“ und besonders die rohe *comique de foire*, *les têtes cassées*, *les larges ripailles*, an denen sich das niedere Volk, nach dessen Geschmack auch die *gabs* der Karlsreise gewesen wären, ergötzt hätte.⁶ Nur ganz kurz erwähnt Gröber, daß bei

¹ Abgekürzt Ch. d. g.

² Ép. I S. 155.

³ Ép. III S. 257; IV S. 517.

⁴ S. 345 fg.

⁵ S. 355 fg.

⁶ S. 38 fg.

den Ch. d. g. von der Mitte des 12. Jahrhunderts ab „ungeschlachte Komik Platz gegriffen habe“.¹

Fast allgemein erfährt die Komik als ein wesentlicher Bestandteil der Ch. d. g. der Dekadence eine absprechende Kritik. Besonders Lanson geht unbarmherzig mit ihr ins Gericht.

Vor einer abweisenden Kritik wird zwar auch eine eingehendere Betrachtung der Komik in den Ch. d. g. nicht sämtliche Komik retten können — wir werden sehen, daß ihr ästhetischer Wert zumeist nur gering ist — wohl aber wird sie versuchen können, zum Verständnis wesentlicher Züge des französischen Volksepos beizutragen. Und . . . *it might be possible, in a detailed criticism of the epics, to distinguish between the comic incidents that have an artistic value and intention, and those that are due merely to the rudeness of those common minstrels who are accused (by their rivals in the epic poetry) of corrupting and debasing the texts* (Ker S. 357).

Die Betrachtung der Komik soll naturgemäß zunächst von historischen Gesichtspunkten aus erfolgen, d. h. es soll untersucht werden, ob und in welchem Maße die Komik in den Ch. d. g. eine Entwicklung aufzuweisen hat, ob ein allmähliches Anschwellen bemerkbar wird, ob innerhalb der einzelnen komischen Motive eine Entwicklung vor sich geht, usw. Dazu ist es notwendig, vorher die zur Untersuchung herangezogenen Ch. d. g., soweit es überhaupt möglich ist, chronologisch einzuordnen; eine Charakterisierung der Ch. d. g. aus verschiedenen Epochen ergibt sich hierbei von selbst.

Die Aufstellung einer Chronologie der Ch. d. g. unterliegt großen Schwierigkeiten. Zunächst scheint es ganz unmöglich zu sein, über den Beginn der französischen Heldenepik etwas Sicheres auszusagen. Über die Frage, ob die uns überlieferten ältesten Ch. d. g. bereits den Endpunkt einer vielleicht jahrhundertlangen unsichtbaren Entwicklung darstellen,² oder ob, wie neuerdings angenommen wird, „die Evolution der altfranzösischen Epik sich vollständig vor unseren Augen vollzieht“,³ d. h. der Beginn der literarischen Ch. d. g.-Periode der Beginn der französischen Heldenepik überhaupt ist, darüber dürften die Ansichten noch lange auseinandergehen. Aber auch der Beginn der literarischen Ch. d. g.-Periode, mit der allein wir es ja in unserer Untersuchung zu tun haben, läßt sich nicht mit Sicherheit angeben. Die Entstehung des uns nicht mehr in der Originalfassung überlieferten Rolandsliedes, das wir für die älteste vollständige Ch. d. g. ansehen, wird von den einen in das 11. Jahrhundert, von den anderen (besonders in neuerer Zeit) in die ersten Jahre des 12. Jahrhunderts verlegt.

¹ Grdr. II, 1 S. 535.

² Die verschiedenen Ursprungstheorien sind bei Voretzsch, Einführung S. 130 ff. zusammengestellt.

³ Becker, Grundriß S. 32.

Dem 11. Jahrhundert gehört vielleicht das nur in einem Fragment von 661 Versen erhaltene Lied von Gormund et Isembart an. Diesen beiden als die ältesten geltenden Ch. d. g. gesellt sich nunmehr die erst vor kurzer Zeit entdeckte Chanson de Guillaume hinzu, die nach Paul Meyer in der 1. Hälfte des 12. Jahrhunderts,¹ nach dem Herausgeber Suchier aber schon um 1080 entstanden sein soll.² Von diesen Epen werden wir also bei unseren Betrachtungen ausgehen.

Da eine genaue Datierung der Ch. d. g. nicht möglich ist, so läßt sich eine sichere Chronologie derselben nicht aufstellen. Doch haben wir wenigstens Anhaltspunkte für eine ungefähr zutreffende zeitliche Anordnung. Kommen uns nicht äußere Tatsachen zu Hilfe, wie etwa Hinweise von Zeitgenossen,³ so versucht man mit Hilfe der sprachlichen und inhaltlichen Kritik die Ch. d. g. bestimmten Epochen zuzuwenden. Hier sollen kurz die Möglichkeiten angegeben werden, an der Art des Inhalts das ungefähre Alter einer Ch. d. g. zu erkennen.

Man ist in neuerer Zeit davon abgekommen, zu viele historische Züge in den Ch. d. g. erkennen zu wollen. Doch ist nicht zu leugnen, daß „am Anfang der Entwicklung einige echt historische Heldenlieder stehen“.⁴ Solche sind Gormund und Roland, und auch für die Ch. de Guillaume (bis zum Tode Vivien) hat Suchier nahe Beziehungen zur Geschichte herzustellen gesucht.⁵ Lassen sich solche Beziehungen nicht nachweisen, so kann dies als ein Zeichen dafür gelten, daß das betreffende Epos der ältesten Epoche nicht angehört.

Demzufolge ist der Inhalt der älteren Ch. d. g. ein anderer als der der jüngeren. Die ältesten Dichter schöpften aus der Überlieferung (in welcher Form sie diese vorfanden, soll hier nicht erörtert werden). Sie erzählen ausschließlich, freilich mit Verwendung vieler sagenhafter Motive, wie die Helden der Karolingerzeit das Vaterland und den christlichen Glauben vor den Sarazenen oder anderen Feinden schützten. Die jüngeren Dichter „erfanden“ zum größten Teil ihre Stoffe; ihre Dichtungen haben daher mit der Geschichte keinerlei Berührung mehr, weisen dagegen zahlreiche Motive auf, die den älteren fremd sind.

Die ältesten Ch. d. g. lassen auf Seiten der Franzosen nur Adlige auftreten, die jüngeren weichen von diesem Prinzip ab. Zuerst tut dies die Ch. de Rainouart (Fortsetzung der Ch. de Guillaume) mit der Einführung des Riesen Rainouart,⁶ noch später werden auch *vilains*, Leuten aus dem Volke, Rollen zuerteilt.

¹ Romania XXXII S. 598.

² Ch. d. Guill. S. XXIX.

³ Vgl. Becker, Grundriß S. 36.

⁴ Becker, Grundriß S. 32.

⁵ Ch. d. Guill. S. LII fg.

⁶ Die Entstehungszeit der Ch. d. Rainouart erscheint aus inhaltlichen Gründen mit 1120 (s. Suchier, Ch. d. Guill. S. LXIV) vielleicht zu früh an-

Die ältesten Ch. d. g. schildern nur Kämpfe in offener Feldschlacht, bei denen die persönliche Stärke entscheidet. Die jüngeren Epen schildern auch Eroberungen fester Plätze, bei denen der Zweck durch List erreicht wird. Das erste Beispiel bietet Charroi de Nîmes.

Die in den ältesten Ch. d. g. geschilderten Kämpfe entspringen der Notwendigkeit, das Vaterland und den Glauben zu verteidigen. Die Helden der jüngeren Ch. d. g. treiben Liebe und Abenteurlust in den Kampf. Prise d'Orange schildert zuerst die „Erwerbung einer heidnischen Prinzessin als Braut“.

Die ältesten Ch. d. g. kennen keine Liebesszenen und Szenen aus dem Gebiete der Zauberei und Phantastik. Epen, die einen solchen Inhalt aufweisen, verraten den Einfluß des höfischen Epos; sie sind frühestens im letzten Drittel des 12. Jahrhunderts entstanden.

Die ältesten Ch. d. g. führen, wie es bei ihrem Thema natürlich ist, nur kampferprobte Helden vor. Die Jugendschicksale derselben berichten erst spätere Epen, die die Bekanntheit und Beliebtheit der betreffenden Helden voraussetzten. Sie zeigen z. T. ebenfalls Beeinflussung von seiten des höfischen Epos.

Was den epischen Ton anbelangt, so sind die ältesten Ch. d. g. nicht nur ernster, sondern auch objektiver. Persönliche Ansichten der Dichter lassen sie niemals erkennen. „Als ein echter Ependichter geht der Erzähler der Rolandkatastrophe völlig im Stoff auf.“¹ So sind Ausfälle gegen Nichtfranzosen und Geistliche, besonders aber die subjektive Darstellung der Sarazenen, erst jüngeren Epen eigen.

Die angeführten Züge sind für das ältere, resp. jüngere Epos charakteristisch (sie lassen auch ohne weiteres erkennen, weshalb man die Epoche, der die ältesten Ch. d. g. angehören [— ca. 1120], die heroische nennt), geben aber zu einer absoluten Chronologie noch kein Recht. Es gibt z. B. Epen aus dem Anfang des 13. Jahrhunderts, die keine Beeinflussung durch das höfische Epos zeigen. Ein wichtiges Hilfsmittel ist uns deshalb oft die relative Chronologie. Manche Ch. d. g. lassen erkennen, daß ihnen andere bekannt sind, manche erweisen sich direkt als Nachahmungen anderer Ch. d. g. und deshalb als jünger (Aliscans im Verhältnis zur Ch. de Rainouart, Moniage Rainouart im Verhältnis zum Moniage Guillaume z. B.). Doch auch diese Chronologie wird durch den Umstand erschwert, daß viele Ch. d. g. nur Bearbeitungen älterer, verloren gegangener Fassungen, sog. *remaniements* sind, und daß deshalb der Nachahmer aus einer früheren Fassung geschöpft haben kann.

gesetzt, wenn man bedenkt, daß spätere Epen wie etwa Couronnement de Louis noch alle Kennzeichen der alten Ch. d. g. tragen.

¹ Becker, Grundriß S. 41.

Man kann die ganze Ch. d. g.-Periode nach verschiedenen Gesichtspunkten einteilen.¹ Uns kam es hauptsächlich auf Hervorhebung der charakteristischen Unterschiede zwischen dem alten heroischen und dem jüngeren Epos an.

Die nun folgende, wie sich aus dem vorhergehenden ergibt, nur annähernd richtige Chronologie stützt sich hauptsächlich auf Gröber und Becker. Ausgeschlossen von der Untersuchung ist die Karlsreise; man mag sie für ein Fabliau, eine literarische, moralische oder soziale Satire halten, keinesfalls ist sie eine Chanson de geste.² Von ihr soll im Anhang die Rede sein. Dort soll auch der Komik des nicht mehr zu den Ch. d. g. gehörenden Romans von Baudouin de Sebourc, deren Kenntnis für uns wichtig ist, eine besondere Betrachtung gewidmet werden.

Ende des 11., Anfang des 12. Jahrhunderts.

Gormund et Isembart.

Ch. de Roland.

Ch. de Guillelme.

1. Hälfte des 12. Jahrhunderts.

Ch. de Rainouart.

Couronnement de Louis.

Charroi de Nîmes.

Prise d'Orange.

Ch. d'Antioche.

Aliscans.

Moniage Guillaume I.

Garin le Loherain.

Enfances Vivien.

2. Hälfte des 12. Jahrhunderts.

Moniage Guillaume II.

Moniage Rainouart.

Foulque de Candie.

Floovant.

Raoul de Cambray.

Ch. de Jerusalem.

Um 1200.

Fierabras.

Saisnes.

Renaus de Montauban.

Aye d'Avignon.

Gui de Nanteuil.

¹ Gautier (Ép. I S. 196): — 1137 *époque héroïque*, 1137—1226 *époque semi-héroïque*, 1226—1328 *époque lettrée*, Gaston Paris (La littérature française au moyen âge S. 39): — 1050 Periode der Anfänge, 1050 — ca. 1120 die drei ältesten Ch. d. g. (Roland, Gormund, Karlsreise), 1100—1180 Erneuerung älterer (verlorener) Gedichte, Ergänzungsepen, pure Erfindungen, 1150—1360 Umarbeitungen überlieferter Epen, Erfindungen und Anknüpfungen anderer, dem Nationalepos ursprünglich fremder Stoffe.

² Die verschiedenen Ansichten über die Karlsreise sind zusammengestellt bei Jules Coulet: *Études sur l'ancien poème français du Voyage de Charlemagne en Orient*, Paris 1907, S. 328 ff. Coulets Buch selbst dient dem Nachweis der moralischen Tendenz der Karlsreise.

Anfang des 13. Jahrhunderts.

Girard de Viane.	Chevalerie Ogier.
Aymeri de Narbonne.	Amis et Amiles.
La Mort Aymeri de Narbonne.	Boeve de Haumtone.
Aspremont.	Chevalier au cygne.

1. Hälfte des 13. Jahrhunderts.

Huon de Bordeaux.	Gui de Bourgogne.
Aiol et Mirabel.	Anséis de Carthage.
Elie de St. Gilles.	Macaire.
Gaydon.	Hervis de Metz.
Otinel.	Bueves de Commarchis.

Mitte oder Ende des 13. Jahrhunderts.

Jehan de Lanson.	Gaufrey.
Garin de Montglane.	Aubery le Bourgoing.
Doon de Mayence.	

14. Jahrhundert.

Entrée en Espagne.
Prise de Pampelune.

Baudouin de Sebourc.
